

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Курганский государственный университет»  
(КГУ)

Кафедра «Зарубежная филология, лингвистика  
и преподавание иностранных языков»



УТВЕРЖДАЮ:

Ректор

/ Н.В. Дубив /

2020 г.

Рабочая программа учебной дисциплины

## **ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

образовательной программы высшего образования –  
программы магистратуры

**37.04.01 Психология**

Направленность (профиль):

**Педагогическая психология**

Формы обучения: очная, заочная

Курган 2020

## 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Всего: 3 зачетных единицы трудоемкости (108 академических часов)

### Очная форма обучения

Вид учебной работы	На всю дисциплину	Семестр
		2
<b>Аудиторные занятия (контактная работа с преподавателем), всего часов в том числе:</b>	<b>16</b>	<b>16</b>
Практические занятия	16	16
<b>Самостоятельная работа, всего часов в том числе:</b>	<b>92</b>	<b>92</b>
Подготовка к экзамену	27	27
Другие виды самостоятельной работы	65	65
<b>Вид промежуточной аттестации</b>	<b>экзамен</b>	<b>экзамен</b>
<b>Общая трудоемкость дисциплины и трудоемкость по семестрам, часов</b>	<b>108</b>	<b>108</b>

### Заочная форма обучения

Вид учебной работы	На всю дисциплину	Семестр
		2
<b>Аудиторные занятия (контактная работа с преподавателем), всего часов в том числе:</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
Практические занятия	8	8
<b>Самостоятельная работа, всего часов в том числе:</b>	<b>100</b>	<b>100</b>
Подготовка к экзамену	27	27
Выполнение контрольной работы	18	18
Другие виды самостоятельной работы	55	55
<b>Вид промежуточной аттестации</b>	<b>экзамен</b>	<b>экзамен</b>
<b>Общая трудоемкость дисциплины и трудоемкость по семестрам, часов</b>	<b>108</b>	<b>108</b>

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Деловой иностранный язык» относится к базовой части блока Б1.

Дисциплина «Деловой иностранный язык» базируется на знаниях, умениях, навыках, приобретенных студентами в ВУЗе.

Краткое содержание дисциплины: Фонетический и грамматический строй изучаемого иностранного языка. Устная и письменная речь по различной тематике с учетом особенностей профессиональных сфер. Различные виды чтения текстов. Перевод, аннотирование и реферирование текстов различной жанровой направленности, в том числе по специальности.

Знания, умения и навыки, полученные при освоении дисциплины «Деловой иностранный язык» являются необходимыми для получения дополнительной углубленной информации по специальности, для подготовки рефератов, курсовых и дипломных работ, для совершенствования навыков работы с поисковыми системами и ресурсами интернета, для ведения диалога с носителями изучаемого иностранного языка по профессиональным вопросам, для аргументации своей позиции и понимания других различных точек зрения.

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Целью изучения дисциплины является формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей использовать иностранный язык в процессе устного и письменного делового общения; формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Задачами освоения дисциплины являются:

- Ознакомление студентов с основами делового общения на иностранном языке.
- Владение специальной лексикой и языковыми клише.
- Изучение вопросов, связанных с пониманием национально-исторических особенностей социокультуры стран изучаемых языков.
- Стимулирование самостоятельной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

Изучение дисциплины «Деловой иностранный язык» направлено на формирование следующих компетенций:

- готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

**знать:** основные положения теории деловой коммуникации, особенности делового стиля и профессионального этикета на иностранном языке, правила и условия успешности коммуникации; виды письменной информационной деятельности, таких как деловая переписка, написание тезисов, докладов, статей, отчетов, заявок на участие в конференциях, семинарах, симпозиумах (для ОК-3)

**уметь:** пользоваться деловой письменной и устной речью на иностранном языке в контексте профессионального общения; четко формулировать и логично излагать свои мысли; участвовать в диалоге (беседе) профессионального характера, выражать различные коммуникативные намерения; детально понимать информацию аутентичного текста при изучающем чтении по специальности; комментировать (устно и письменно) информацию аутентичных аудио и печатных текстов читать неадаптированную литературу по специальности на иностранном языке; собирать и интегрировать знания; делать выводы и аргументировать соображения, лежащие в основе высказанных идей проблем и их решений (для ОК-3)

**владеть:** навыками ведения телефонного разговора и различных видов переговоров, представления докладов и презентаций; способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы); навыками устной и письменной речи, необходимыми для решения коммуникативных задач в профессиональной и деловой сфере (для ОК-3)

### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 4.1. Учебно-тематический план

Рубеж	Номер раздела, темы	Наименование раздела, темы	Количество часов контактной работы с преподавателем	
			ОФО	ЗФО
			2 семестр	2 семестр
Рубеж 1	1	Психология как наука. Основные понятия.	2	2
	2	Выдающиеся психологи и их наследие	4	2
		Рубежный контроль 1	2	-
Рубеж 2	3	Психология в образовании	6	4
		Рубежный контроль 2	2	-
		<b>Всего за семестр</b>	<b>16</b>	<b>8</b>

#### 4.2. Содержание практических занятий

Номер раздела, темы	Наименование раздела, темы	Содержание практического занятия	Норматив времени, час.	
			ОФО	ЗФО
Семестр 2				
1	Психология как наука. Основные понятия.	Работа с текстами по специальности. Речевые клише. Формулы вежливости. Формулы согласия, несогласия. Аргументация.	2	2
	Выдающиеся психологи и их наследие	Знакомство с биографиями и трудами известных психологов Написание реферата, доклада. Подготовка презентации Работа с текстами по специальности. Аннотирование. Реферирование статей	4	2
	Рубежный контроль 1		2	-
2	Психология в образовании	Образовательные учреждения дошкольного, начального, среднего и высшего образования во Франции/Германии/Великобритании, США. Частные и государственные образовательные учреждения. Работа психолога в образовательных учреждениях разного типа Правила написания резюме и сопроводительного письма. Речевые клише делового письма. Работа с текстами по специальности. Аннотирование. Реферирование статей Согласование времен изъявительного наклонения.	6	4
	Рубежный контроль 2		2	-
		<b>Всего за семестр</b>	<b>16</b>	<b>8</b>

#### 4.4. Контрольная работа

Контрольная работа является одним из видов контроля качества знаний студентов, изучающих данную дисциплину. Для обучающихся по заочной форме обучения предусматривается выполнение одной контрольной работы во 2 семестре. Контрольная работа содержит блок лексико-грамматических заданий, а также задания для работы с текстом на иностранном языке.

**Требования к оформлению контрольной работы:** Контрольная работа выполняется в отдельной тетради или на листах формата А4 в рукописном или печатном виде. Следует пронумеровать страницы и оставить на них поля не менее 3 см для замечаний преподавателя.

Контрольная работа должна быть сдана преподавателю на проверку не позднее 10 дней до даты экзамена. Качество работы оценивается по тому, насколько полно и правильно выполнены все задания контрольной работы (от 0 до 2 баллов за каждое задание). Максимальное количество баллов за контрольную работу - 20.

## LES DEVOIRS ET LA MOTIVATION DES ELEVES

### 1. Complétez par les prépositions ou articles contractés:

Au cours des deux dernières décennies, d'autres chercheurs se sont intéressés .... mettre en relation les devoirs et la motivation ..... apprendre des élèves. Ainsi, une étude menée ..... Xu et Corno (1998) indique que la majorité des élèves ..... primaire prennent plaisir ..... réaliser certains devoirs mais qu'ils préfèrent, après l'école, jouer ..... leurs amis ou regarder ..... la télévision. Comme beaucoup ..... parents et ..... enseignants, les enfants considèrent généralement que les devoirs les aident ..... mieux comprendre ..... les notions vues en classe. Contrairement ..... parents et ..... enseignants cependant, ils n'y voient pas la principale raison ..... consacrer du temps aux devoirs. En fait, les enfants ..... primaire admettent faire leurs devoirs surtout pour faire plaisir ..... leur enseignant et ..... leurs parents. Par ailleurs, certains chercheurs font valoir que donner des devoirs inappropriés ..... élèves peut exercer un effet négatif sur leur motivation, favoriser ..... le découragement, mener ..... désintérêt et ..... refus de les faire (Cooper, 1991).

### 2. Complétez par les mots de la liste :

scolaire - devoirs - enseignants - apprentissage - secondaire - faire leurs devoirs - l'étude - consignes

Selon ..... menée par Black (1996), lorsqu'on les interroge au sujet des, les élèves du ..... sont plutôt d'accord avec cette pratique ..... et considèrent qu'elle constitue une occasion d'..... importante.

Cependant, les travaux de Black (1996) montrent aussi que les élèves accordent peu de valeur aux devoirs consistant à les occuper (comme recopier des informations contenues dans un texte), aux devoirs ennuyants et répétitifs (remplir des tableaux ou compléter des phrases lacunaires par exemple), ni aux devoirs que l'enseignant ne prend pas la peine de corriger.

En fait, la plupart des élèves affirment qu'ils sont disposés à ..... lorsque ceux-ci sont raisonnables, intéressants et que les ..... sont claires. Toujours selon Black, les ..... sous-estiment le temps requis pour faire les devoirs, ce qui génère de la frustration et du désengagement de la part des élèves.

### 3. Ouvrez les parenthèses en mettant les verbes aux temps suggérés :

Certains chercheurs ..... (s'intéresser - Passé composé) aux relations entre les devoirs et l'attrait pour les matières scolaires. Farrow, Tymms et Henderson (1999) ..... (trouver - Passé composé) à cet effet que les élèves qui ..... (faire - Présent) le plus de devoirs en mathématiques, en lecture et en sciences ..... (déclarer - Présent) aussi entretenir des attitudes plus positives à l'endroit de ces matières. Toutefois, la magnitude des relations entre les variables ..... (demeurer - Présent) modeste. De plus, leurs résultats ..... (indiquer - Passé composé) que les élèves qui ..... (fréquenter - Imparfait) des écoles où on ..... (donner - Imparfait) moins de devoirs ..... (être - Imparfait) un peu plus motivés que ceux qui ..... (fréquenter - Imparfait) des écoles où on en ..... (donner - Imparfait) plus.

### 4. Lisez le texte et posez 10 questions sur le contenu. Faites le résumé du texte, par écrit.

## ÉDUCATION/ENSEIGNEMENT SPÉCIALISÉ VERSUS ÉDUCATION/ENSEIGNEMENT ORDINAIRE

Dans la plupart des pays européens, les institutions scolaires sont désormais tenues par la loi d'éviter de désavantager les élèves qui présentent des besoins éducatifs particuliers. L'histoire ayant montré le piège que représente, pour l'élève, le cloisonnement entre le milieu spécialisé et l'école « ordinaire », il importe dorénavant d'envisager leur importante et indispensable coopération. Ce piège affecte également les professionnels œuvrant dans ces contextes, qui ignorent souvent les pratiques et les compétences construites dans les structures « spécialisées » et respectivement « ordinaires ». Mais comment ces deux mondes hétérogènes et disjoints peuvent-ils régler leurs relations réciproques ? Nous proposons d'interroger certaines idées développées par Vygotski à propos de ce qu'il nommait la déféctologie moderne afin de tenter de répondre à cette question.

Selon Vygotski, le « défaut » ne doit plus être vu comme un manque, mais comme un phénomène qui donne lieu à des formes développementales se caractérisant par la structure qualitativement différente des processus qui les soutendent. Ce principe qui apparaît de bonne heure dans les écrits de Vygotski institue le concept de pluralité de voies de développement et n'est pas sans implications pour l'orientation des travaux tant en psychologie que dans le champ des sciences de l'éducation. En psychologie, elle appelle à s'intéresser à la variabilité interindividuelle et à ses déterminants. En sciences de l'éducation, elle demande de penser l'adaptation didactique à la diversité. Il n'est plus question de juste prolonger le temps d'étude ou de simplement répéter le programme pour rattraper un retard, mais il faut jouer sur les façons d'intervenir et sur les supports éducatifs et scolaires en vue d'un ajustement à la différence.

La perspective ouverte par Vygotski suppose cependant que le milieu soit capable d'identifier, de tenir compte et de répondre à la nature singulière, ainsi qu'à la spécificité des modes de pensée de l'enfant qui connaît des vicissitudes développementales. Condamnant la centration sur la dimension déficitaire, Vygotski préconise un principe de différenciation positive qui consiste à privilégier la consolidation et le renforcement des aptitudes de l'enfant, afin de lui permettre d'exercer un plus grand contrôle sur sa vie (Gindis, 2003; Kozulin 2003). Pour Vygotski d'ailleurs, le retentissement social et les conséquences secondaires du défaut sont plus à craindre que son impact direct sur le niveau fonctionnel. En effet, l'exclusion de la collectivité, de même que tout obstacle au niveau du développement social lui-même, est susceptible de créer un surhandicap et de constituer une entrave au déploiement des fonctions supérieures qui se construisent dans les activités collectives. Le maintien des liens avec la communauté est donc une mesure qui contribue à limiter les conséquences secondaires du défaut.

Mais l'immersion suffit-elle ? Les travaux actuels sur l'inclusion et la participation sociale et scolaire des personnes en situation de handicap montrent qu'il est indispensable de penser les conditions d'accueil de la personne « avec un défaut ». Un travail sur les outils, qui passe par un diagnostic d'accessibilité et l'adaptation des dispositifs, est nécessaire pour soutenir la tâche d'instrumentation des fonctions psychiques dévolue à cette personne. La visée à l'intérieur de cet axe consiste à envisager les rapports entre l'éducation spéciale/enseignement spécialisé et l'éducation/enseignement ordinaire et leurs contributions respectives dans la mise au point de ces adaptations.

### Английский язык

**1. Перепишите предложения, определите функцию окончания –s, переведите предложения на родной язык:**

1. Luria's 300 scientific works have been translated into English.
2. Psychology as a science studies mental activity and human behaviour.
3. Psychologists mostly agree that hereditary factors explain the lion's share of IQ differences.
4. Some people have good memories, and can learn easily long poem by heart.
5. The preschooler's task is to develop initiative.

**2. Перепишите предложения, употребляя местоимение в нужной форме. Переведите предложения на родной язык:**

1. What colour is the shirt? I do not see \_\_\_\_\_ (it) colour.
2. He is a friend of \_\_\_\_\_ (we).
3. Give \_\_\_\_\_ (they) to \_\_\_\_\_ (she).
4. The newcomers built the houses \_\_\_\_\_ (they).
5. Why are \_\_\_\_\_ (you) sitting here?

**3. Перепишите предложения. Переведите предложения, обращая внимание на степени сравнения прилагательных:**

1. Our University is the finest country's educational establishment.
2. More and more patients came to see Freud.
3. Patients reported feeling "better than well".
4. The more interesting the book is, the faster you read it.

5. I earn as much money as he does.

**4. Перепишите предложения, определите в каждом из них видовременную форму сказуемого. Письменно переведите предложения на родной язык.**

1. He applies the new method for his investigation.
2. The students are watching the animals' behaviour at the moment.
3. The scientist obtained interesting data.
4. We have not analyzed the results of his last experiment yet.
5. What were you doing in the laboratory when the instructor came?

**5. Перепишите и письменно переведите текст:**

Ernst Weber

Ernst Weber was born in Wittemberg, Germany, the third of 13 children. He received his doctorate from the University of Leipzig in 1815, in psychology. He began teaching there after graduation, and continued until he retired in 1871.

His research focused on the senses of touch and kinesthesia. He was the first to show the existence of kinesthesia, and showed that touch was a complex sense composed of senses for pressure, temperature and pain.

His chosen interests led him to certain techniques: first, there is the two-point threshold which is a matter of measuring the smallest distance noticeable to touch at various parts of the body. For example, the tongue had the smallest threshold (1 mm), and the back had the largest (60 mm).

This is known as Weber's Law, and is the first such "law" relating a physical stimulus with a mental experience.

Ernst Weber also named and studied discipline psychophysics, which he defined as the study of the systematic relationships between physical events and mental events. In 1860 he published *The Elements of Psychophysics*. In this work Weber showed that psychological events are tied to measurable physical events in a systematic way, which everyone at that time thought impossible.

Kinesthesia - кинестезия

Two-point threshold - пороговая величина между двумя точками

**6. Read the text.**

Psychologists are concerned with a wide variety of problems. Some are of broad concern: what child-rearing (воспитание детей) methods produce happy and effective adults (взрослый); how can mental illnesses be prevented, and the like. Others are more specific: How can people be persuaded (убеждать) to give up smoking? What is the most effective method for teaching children to read? What area of the brain (мозг) controls speech?

Basically, we are interested in finding out «Why people act as they do?» Any action a person takes can be explained from several different points of view.

Just as there are different ways of describing any act of behaviour, there are also different approaches to psychology. The analysis of psychological phenomena can be approached from several viewpoints. One approach to the study of human beings attempts to relate their actions to events taking place inside the body, particularly within the brain and the nervous system. This approach specifies the neurobiological processes that underlie behaviour and mental events.

The view that behaviour should be the sole subject-matter of psychology was first advanced by the American psychologist John B. Watson in the early 1900s. He believed that, although man may be at times an active agent in his own development and behaviour, he is still basically what his environment makes him. Therefore, the basic problem is to find out how man behaves or responds as a result of changes or improvements in the environment or stimuli. This view focuses on the observable behaviours of man; that is, those factors that influence him in his environment and his reactions to these forces. This approach is often referred to as stimulus-response or S-R psychology. Perhaps the spirit of behaviourism is best seen in Watson's belief that he could take any healthy infant at random (наугад) and, given his own specified world to bring him up in, bring him up to be anything he wished - doctor, prince, lawyer, criminal and so forth.

Another approach to the study of man is psychoanalysis, founded by Sigmund Freud. Freud concluded, that personality and our degrees of mental health depend on the actions of three major

(основной) forces: the id -our unconscious instincts, the ego — our conscious self or intellect - and superego, the conditional reflexes of social rules and internalised values (ценности). The ego, or self, is often under strain to withstand the pleasure forces from the id, pressured (оказывать давление) by the reality forces of the environment and the moral forces of our upbringing (superego). The ego and the superego are the mere tips of the id. It is what is underneath that really counts. For Freudists what is hidden is more important and real than what we feel and do.

The humanistic school view is that man becomes what he makes of himself by his own actions and thoughts. It is concerned with the topics having little place in existing theories and systems: e.g. love, creativity (творчество), self-actualization, higher values, humour, affection (привязанность), courage and so on. These are exactly characteristics that describe our human nature. Humanists believe that man is born basically good, and that conscious forces are more important than unconscious forces.

Russian psychology was inseparably linked with the development of research into psycho-physiology in the works of I. Pavlov, V. Bekhterev, L. Orbeli and others. The theoretical and experimental study of the basic problems of psychology was carried out by A. Luria, A. Leontyev, B. Teplov, S. Rubinstein and others.

Present-day psychology is a complex and differentiated research system extending throughout general, social, developmental, pedagogical, child, medical, engineering psychology.

Notes:

John B. Watson (1878-1958) - the founder of radical behaviourism.

Sigmund Freud [sigmund froid]

(1856-1939) - the founder of psychoanalysis.

1900s—nineteen hundreds

the sole subject-matter of psychology – единственный предмет психологии

#### Tasks

##### 1. Give Russian equivalents of the following:

man is an active agent in his own development  
some problems are of broad concern to psychologists  
act of behavior  
this view focuses on some phenomena  
observable behavior  
at random  
basically  
internalized values  
higher values  
area of the brain

##### 2. Find English equivalents in the text:

психологи занимаются  
широкий круг проблем  
предотвратить заболевание  
и тому подобное  
в основном  
объяснять с разных точек зрения  
лежать в основе  
предмет психологии  
выдвинуть точку зрения  
в результате изменений  
влиять на что-либо  
другой подход к изучению  
зависеть от действия основных сил  
противостоять силам удовольствия



психологи полагают  
быть неразрывно связанным с чем-либо  
ученые утверждают

**4. Make up 5 questions of all types to the text.**

**5. Find 5 sentences containing the verbs in the passive voice and translate them.**

**6. Determine the main idea of the text.**

#### Немецкий язык

I. Напишите предложения в настоящем времени.

1. Monika (tragen) das Mikroskop ins Labor.
2. Mein Bruder (sich interessieren) sehr für Biologie.
3. Der Student (nehmen) sein Lehrbuch.
4. Der Junge (lesen) über die neuen Arbeitsmethoden.
5. Sie (она) (helfen) dem Laboranten.
6. Es (geben) für uns viele Präparate für Experiment.
7. Der Dozent (halten) Vorlesungen in der Zytologie.

II. Составьте предложения, употребите глаголы в претеритум.

1. aufstehen, er, jeden Tag, früh.
2. sein, aufmerksam, die Studentin.
3. die Laborarbeit, kontrollieren, der Lehrer.
4. still, sitzen, im Hörsaal, alle.
5. zu Ende, sein, das Semester.
6. ablegen, die Studenten, Prüfungen, gut.

III. Переведите предложения на русский язык.

1. Die Frage nach der Größe der Zelle ist wichtig.
2. Die isolierten Zellen der Kartoffel konnte man ohne Mikroskop sehen.
3. Ökologie untersucht die Wechselbeziehungen zwischen den Organismen und ihrer Umwelt.
4. Man nennt den Leipziger Zoo „Löwenfabrik“.
5. Die Form der tierischen Zelle verändert sich sehr stark.

IV. Напишите предложения в перфект и футурум.

1. Meine Freundin legt Chemie ausgezeichnet ab.
2. Der Dekan spricht über die bevorstehende Praxis.

V. Переведите текст.

#### Strudelwürmer

Man findet die Strudelwürmer in Seen, Teichen, Bächen, Flüssen und im Meer. Als Urheimat der Strudelwürmer wird heute das Meer angesehen. Aus dem Meer sind viele Arten in das Süßwasser vorgedrungen. Ihre Lebensweise hat sich dabei nicht geändert. Einige Arten kommen auch an feuchten Orten, in feuchter Erde und zwischen Moos vor. Die kleineren Formen der Strudelwürmer sind im allgemeinen freischwimmend, während die größeren an der Unterseite von Gegenständen, die im Wasser liegen, wie Steine und abgestorbene Blätter. Von Strudelwürmern sind bisher auf der ganzen Erde über 1600 Arten bekannt. Systematisch gehören sie zu den Plattwürmern (Plathemintes), zu denen außerdem noch die Saugwürmer und Bandwürmer (Cestodes) gestellt werden. Die Strudelwürmer werden auch Turbellaria genannt. Sie haben ihren Namen nach den strudelnden Bewegungen erhalten. Die kleineren Formen sind oft einige Millimeter groß, sie werden Riaabdo-coela genannt.

VI. Ответьте письменно на вопросы к тексту.

1. Wo findet man Strudelwürmer?
2. Was wird als Urheimat der Strudelwürmer angesehen?
3. Welche Formen der Strudelwürmer sind freischwimmend?
4. Wo sind die größeren Formen der Strudelwürmer zu finden?
5. Wie viel Arten von Strudelwürmern sind auf der ganzen Erde bekannt?
6. Welche Strudelwürmer gehören zu den Plattenwürmern?
7. Wie sind die Strudelwürmer genannt?

8. Wie werden sie genannt?
9. Welche Bewegung der Strudelwürmer rufen die Härchen hervor?
10. Wie werden die kleineren Formen der Strudelwürmer genannt?

VII. Соедините 2 простых предложения в одно сложноподчиненное, употребив союзы und, oder, aber, denn.

1. Dieser Schriftsteller ist sehr bekannt. Er schreibt interessante Romane.
2. Das Flugzeug landete auf dem Flughafen. Wir sahen die ersten Passagiere.
3. Am Abend sahen die Eltern fern. Die Kinder gingen zur Disko.

VIII. Составьте из двух простых предложений одно сложноподчиненное с союзами, данными в скобках.

1. Der Lehrer fragte die Schüler. Der bekannte deutsche Dichter Goethe wurde geboren. (wo)
2. Ich erinnerte mich an meine Kindheit. Ich hatte im vorigen Jahr meine Heimatstadt besucht. (nachdem)
3. Man nennt Wien eine Musikstadt. Dort lebten und arbeiteten die größten Komponisten wie Mozart, Haydn, Strauß und Beethoven. (weil)

IX. Переведите на русский язык, обращая внимание на определения, выраженные партицип I или II.

1. Der fragende Student interessiert sich für Deutsch.
2. Die getane Arbeit hatte dem Lehrer gefallen.
3. Die abgeflogene Delegation verbringt in Deutschland eine Woche.

X. Переведите предложения, обращая внимание на распространенное определение.

1. In allen Ländern werden jetzt die für den Umweltschutz erforderlichen Maßnahmen eingeleitet.
2. Die im Fernen Osten entstandene Stadt ist zu einem großen Industriezentrum geworden.
3. Die 130 km nördlich von Moskau an der Wolga gelegene Stadt Dubna ist die Stadt der Wissenschaft.

XI. Ответьте на вопросы к тексту.

1. Was gibt es für ausländische Touristen in Deutschland?
2. Was bewundern die Touristen in Deutschland?
3. Wie heißt der größte See im Alpenvorland?
4. Was kann man in der alten Stadt Konstanz sehen?
5. Welche bekannten Besucher waren in der Stadt Baden-Baden?
6. Was können Sie über das Mannheimer Residenzschloss sagen?
7. Was ist der alte Wasserturm für Mannheim?

#### Eine Rheinfahrt

In Deutschland gibt es viele sehenswerte Städte und Landschaften. Die Touristen lockt der Rhein, der größte Fluss Deutschlands. Es gibt eintägige Ausflugsfahrten mit den Fahrgastschiffen und mehrtägige Reisen für ausländische Touristen mit komfortablen Schiffen. Die Touristen bewundern romantische Felsen mit Burgen und Schlössern, schöne Wälder, Rheinstädte mit alten romanischen und gotischen Kirchen und Domen. Früher lebten am Rhein Kelten, Römer, Burgunder und Franken. Der Bodensee am Oberrhein ist der größte See im Alpenvorland. Um den See liegen Badeorte. Die größte Stadt am Bodensee ist die alte Stadt Konstanz, wo es früher eine römische Siedlung gab. Da ist ein schönes Obst- und Gemüseland, wo schöne Baudenkmäler aus dem Mittelalter sehen kann. Die Stadt Baden-Baden ist für ihre Besucher bekannt: das sind I.S. Turgenjew, M.I. Saltykow-Schtschedrin, N.A. Nekrassow, L.N. Tolstoi. Mannheim ist eine Industriestadt und ein wichtiger Eisenbahnknotenpunkt. Das Mannheimer Residenzschloss gehört zu den bedeutendsten Bauwerken Europas. Das Wahrzeichen Mannheims ist der alte Wasserturm.

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для качественного освоения материала практических занятий обучающимся необходимо внимательно фиксировать материал, излагаемый преподавателем во время занятия, и самостоятельно прорабатывать его при выполнении домашнего задания, которое является обязательным. Каждое практическое занятие предполагает повторение и контроль ранее изученного материала.

Самостоятельная работа предусматривает работу с текстами по специальности обучающихся: для контроля обучающимся необходимо составить словарь терминов по специальности на основе профессионально-ориентированных текстов (примерно 200 терминов) и представить перевод прочитанных текстов (до 20 страниц оригинального текста) (индивидуальное собеседование с преподавателем). Выполнение самостоятельной работы подразумевает также подготовку к практическим занятиям, рубежным контролям, выполнение контрольной работы (для заочной формы обучения), подготовку к экзамену.

Рекомендуемая трудоемкость самостоятельной работы представлена в таблице:

### Рекомендуемый режим самостоятельной работы

Наименование вида самостоятельной работы	Рекомендуемая трудоемкость, акад. час.	
	ОФО	ЗФО
<b>Самостоятельное изучение тем дисциплины:</b>	<b>49</b>	<b>47</b>
Аудиторная самостоятельная работа: проведение презентаций с использованием мультимедийных средств, круглых столов, «мозговых штурмов» при разборе деловых ситуаций, участие в симуляционных играх проведения переговоров.	10	10
Внеаудиторная самостоятельная работа: работа с мультимедийными продуктами; разработка проектов на английском, немецком и французском языке в микрогруппах по заявленным проблемным ситуациям, представленным в модулях; написание рефератов по одной из предложенных тем модулей.	19	17
Творческая самостоятельная работа: творческое исследование, проекты с поиском в глобальных информационных сетях; разработка сценариев деловых и учебных игр; подготовка тематических диктантов, кроссвордов, глоссариев; выполнение учебно-исследовательской работы по изучению особенностей делового английского языка, немецкого и французского языка	10	10
Чтение текстов по специальности и составление терминологического словаря	10	10
<b>Подготовка к практическим занятиям (по 2 ч на одно практическое занятие)</b>	<b>12</b>	<b>8</b>
<b>Подготовка к рубежным контролям (2 часа на каждый рубежный контроль)</b>	<b>4</b>	<b>-</b>
<b>Выполнение контрольной работы</b>	<b>-</b>	<b>18</b>
<b>Подготовка к экзамену</b>	<b>27</b>	<b>27</b>
<b>Всего:</b>	<b>92</b>	<b>100</b>

## 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### 6.1 Перечень оценочных средств.

1. Балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности студентов в КГУ.
2. Примерные задания для рубежных контролей.
3. Контрольная работа.
4. Примерные задания к экзамену.

### 6.2. Система балльно-рейтинговой оценки работы студентов по дисциплине

Очная форма обучения

1	Распределение баллов за семестры по видам учебной работы, сроки сдачи учебной работы ( <b>доводятся до сведения обучающихся на первом учебном занятии</b> )	<b>Распределение баллов</b>					
		Вид учебной работы:	Посещение практических занятий	Работа на практическом занятии	Выполнение сам. работы	Рубежный контроль	Экзамен
		Балльная оценка:	До 8	До 30	До 12	До 20	До 30
		Примечания:	По 1 баллу за практическое занятие (8 занятий)	По 5 баллов за каждое подготовленное домашнее задание и работу на занятии (6 ПЗ)	Собеседование с преподавателем – 8 баллов, словарь – 4 балла	По 10 баллов (на 4 и на 8 занятиях)	
<b>Заочная форма обучения</b>							
		Вид учебной работы:	Посещение практических занятий	Работа на практическом занятии	Контрольная работа	Индивидуальное чтение	Экзамен
		Балльная оценка:	До 8	До 32	До 20	До 10	До 30
		Примечания:	По 2 балла за практическое занятие (4 ПЗ)	По 8 баллов за каждое подготовленное домашнее задание и работу на занятии (4 ПЗ)		Собеседование с преподавателем – 6 баллов, словарь – 4 балла	
2	Критерий пересчета баллов в традиционную оценку по итогам работы в семестре и зачета (экзамена)	Экзамен: 60 и менее баллов – неудовлетворительно; 61...73 – удовлетворительно; 74... 90 – хорошо; 91...100 – отлично.					
3	Критерии допуска к промежуточной аттестации, возможности получения автоматического зачета (экзаменационной оценки) по дисциплине, возможность получения бонусных баллов	<p>Для допуска к промежуточной аттестации (экзамену) магистрант должен набрать не менее 50 баллов и выполнить все практические работы. Для получения оценки «автоматически» студенту необходимо набрать следующее минимальное количество баллов:</p> <p>- 68 для получения «автоматически» оценки «удовлетворительно».</p> <p>По согласованию с преподавателем магистранту, набравшему минимум 68 баллов, могут быть добавлены дополнительные (бонусные) баллы за активное участие в научной и методической работе, оригинальность принятых решений в ходе выполнения практических работ, за участие в значимых учебных и внеучебных мероприятиях кафедры и выставлена за экзамен «автоматически» оценка «хорошо» или «отлично».</p>					

4	<p>Формы и виды учебной работы для неуспевающих (восстановившихся на курсе обучения) обучающихся для получения недостающих баллов в конце семестра</p>	<p>В случае, если к промежуточной аттестации (экзамену) набрана сумма менее 50 баллов, магистранту необходимо набрать недостающее количество баллов за счет выполнения дополнительных заданий, до конца последней (зачетной) недели семестра. При этом необходимо проработать материал всех пропущенных практических занятий.</p> <p>Формы дополнительных заданий (назначаются преподавателем):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выполнение упражнений пропущенного практического занятия, домашнего задания: 2 балла</li> <li>- монологическое / диалогическое высказывание по изучаемым темам: 2 балла</li> <li>- чтение, перевод текста: до 3 баллов</li> <li>- выполнение заданий рубежного контроля: до 5 баллов</li> </ul> <p>Ликвидация академических задолженностей, возникших из-за разности в учебных планах при переводе или восстановлении, проводится путем выполнения дополнительных заданий, форма и объем которых определяется преподавателем.</p>
---	--	--

### 6.3. Процедура оценивания результатов освоения учебного материала.

Рубежные контроли проводятся в форме письменной работы по предложенным заданиям. Преподаватель оценивает в баллах результаты работы каждого студента по количеству правильных ответов (от 0 до 2 баллов за каждое задание) и заносит в ведомость учета текущей успеваемости.

Перед проведением каждого рубежного контроля преподаватель прорабатывает со студентами основной материал соответствующих разделов дисциплины в краткой форме. На выполнение заданий при рубежном контроле обучающемуся отводится время не менее 40 минут.

К экзамену обучающемуся необходимо самостоятельно прочитать до 20 страниц оригинального текста по специальности и составить терминологический словарь по прочитанным текстам (не менее 200 лексических единиц).

Экзамен проводится в традиционной устной форме и включает 2 задания: чтение и пересказ текста (15 баллов) и устное высказывание по одной из пройденных тем (15 баллов). Количество баллов по результатам экзамена соответствует качеству (объему лексического запаса и грамматической правильности) ответов студента на вопросы-задания билета. Время, отводимое студенту на зачет с оценкой, составляет 1 астрономический час.

Результаты текущего контроля успеваемости и экзамена заносятся преподавателем в экзаменационную ведомость, которая сдается в организационный отдел института в день экзамена, а также выставляются в зачетную книжку студента.

### 6.4. Примеры оценочных средств для рубежных контролей и экзамена

#### Английский язык

#### *Рубежный контроль 1*

1. Перепишите предложения, определите функцию окончания –s, переведите предложения на родной язык:

1. Luria's 300 scientific works have been translated into English.
2. Psychology as a science studies mental activity and human behaviour.
3. Psychologists mostly agree that hereditary factors explain the lion's share of IQ differences.
4. Some people have good memories, and can learn easily long poem by heart.
5. The preschooler's task is to develop initiative.

2. Перепишите предложения, употребляя местоимение в нужной форме. Переведите предложения на родной язык:

1. What colour is the shirt? I do not see \_\_\_\_\_ (it) colour.
2. He is a friend of \_\_\_\_\_ (we).
3. Give \_\_\_\_\_ (they) to \_\_\_\_\_ (she).
4. The newcomers built the houses \_\_\_\_\_ (they).
5. Why are \_\_\_\_\_ (you) sitting here?

3. Перепишите предложения. Переведите предложения, обращая внимание на степени сравнения прилагательных:

1. Our University is the finest country's educational establishment.
2. More and more patients came to see Freud.
3. Patients reported feeling "better than well".
4. The more interesting the book is, the faster you read it.
5. I earn as much money as he does.

4. Перепишите предложения, определите в каждом из них видовременную форму сказуемого. Письменно переведите предложения на родной язык.

1. He applies the new method for his investigation.
2. The students are watching the animals' behaviour at the moment.
3. The scientist obtained interesting data.
4. We have not analyzed the results of his last experiment yet.
5. What were you doing in the laboratory when the instructor came?

5. Перепишите и письменно переведите текст:

#### Ernst Weber

Ernst Weber was born in Wittemberg, Germany, the third of 13 children. He received his doctorate from the University of Leipzig in 1815, in psychology. He began teaching there after graduation, and continued until he retired in 1871.

His research focused on the senses of touch and kinesthesia. He was the first to show the existence of kinesthesia, and showed that touch was a complex sense composed of senses for pressure, temperature and pain.

His chosen interests led him to certain techniques: first, there is the two-point threshold which is a matter of measuring the smallest distance noticeable to touch at various parts of the body. For example, the tongue had the smallest threshold (1 mm), and the back had the largest (60 mm).

This is known as Weber's Law, and is the first such "law" relating a physical stimulus with a mental experience.

Ernst Weber also named and studied discipline psychophysics, which he defined as the study of the systematic relationships between physical events and mental events. In 1860 he published *The Elements of Psychophysics*. In this work Weber showed that psychological events are tied to measurable physical events in a systematic way, which everyone at that time thought impossible.

#### ***Рубежный контроль 2***

Прочитайте текст. Составьте основные даты жизни Л. Выготского и события.

Lev Vygotsky was born November 17, 1896, in Orsha, a city in the western Russian Empire. In 1917, he earned a law degree at Moscow State University, where he studied a range of topics including sociology, linguistics, psychology, and philosophy.

His formal work in psychology began in 1924 at Moscow's Institute of Psychology. He completed a dissertation in 1925 on the psychology of art but was awarded his degree in absentia due to an acute tuberculosis relapse that left him incapacitated for a year.

Following his illness, Vygotsky began researching topics such as language, attention, and memory with the help of his students. Among these were Alexei Leontiev, the developmental psychologist and philosopher who developed activity theory, and neuropsychologist Alexander Luria, the author of "Higher Cortical Functions in Man."

### *Lev Vygotsky's Theories*

Vygotsky was a prolific writer, publishing six books on psychology in 10 years. His interests were diverse, but often centered on child development, education, the psychology of art, and language development. He developed several important theories about the way children learn and grow within culture and society.

### *The Zone of Proximal Development*

One of Vygotsky's well-known concepts was the zone of proximal development. He defined it as "[The] distance between the actual developmental level as determined by independent problem solving and the level of potential development as determined through problem-solving under adult guidance or in collaboration with more capable peers."

In other words, the zone is the gap between what a child knows and what they do not. Acquiring the missing information requires skills that a child does not yet possess or cannot use independently, but can with the help of a "more knowledgeable other."

Ответьте на вопросы:

В чем состоит заслуга Л. Выготского?

Что такое зона ближнего развития?

## **Немецкий язык**

### ***Рубежный контроль 1***

I. Напишите предложения в настоящем времени.

8. Monika (tragen) das Mikroskop ins Labor.
9. Mein Bruder (sich interessieren) sehr für Biologie.
10. Der Student (nehmen) sein Lehrbuch.
11. Der Junge (lesen) über die neuen Arbeitsmethoden.
12. Sie (она) (helfen) dem Laboranten.
13. Es (geben) für uns viele Präparate für Experiment.
14. Der Dozent (halten) Vorlesungen in der Zytologie.

II. Составьте предложения, употребите глаголы в претеритум.

7. aufstehen, er, jeden Tag, früh.
8. sein, aufmerksam, die Studentin.
9. die Laborarbeit, kontrollieren, der Lehrer.
10. still, sitzen, im Hörsaal, alle.
11. zu Ende, sein, das Semester.
12. ablegen, die Studenten, Prüfungen, gut.

III. Переведите предложения на русский язык.

6. Die Frage nach der Größe der Zelle ist wichtig.
7. Die isolierten Zellen der Kartoffel konnte man ohne Mikroskop sehen.
8. Ökologie untersucht die Wechselbeziehungen zwischen den Organismen und ihrer Umwelt.
9. Man nennt den Leipziger Zoo „Löwenfabrik“.
10. Die Form der tierischen Zelle verändert sich sehr stark.

IV. Напишите предложения в перфект и футурум.

3. Meine Freundin legt Chemie ausgezeichnet ab.
4. Der Dekan spricht über die bevorstehende Praxis.

V. Переведите текст. Ответьте письменно на вопросы к тексту.

## Strudelwürmer

Man findet die Strudelwürmer in Seen, Teichen, Bächen, Flüssen und im Meer. Als Urheimat der Strudelwürmer wird heute das Meer angesehen. Aus dem Meer sind viele Arten in das Süßwasser vorgedrungen. Ihre Lebensweise hat sich dabei nicht geändert. Einige Arten kommen auch an feuchten Orten, in feuchter Erde und zwischen Moos vor. Die kleineren Formen der Strudelwürmer sind im allgemeinen freischwimmend, während die größeren an der Unterseite von Gegenständen, die im Wasser liegen, wie Steine und abgestorbene Blätter. Von Strudelwürmern sind bisher auf der ganzen Erde über 1600 Arten bekannt. Systematisch gehören sie zu den Plattwürmern (Plathelminthes), zu denen außerdem noch die Saugwürmer und Bandwürmer (Cestodes) gestellt werden. Die Strudelwürmer werden auch Turbellaria genannt. Sie haben ihren Namen nach den strudelnden Bewegungen erhalten. Die kleineren Formen sind oft einige Millimeter groß, sie werden Riaabdoceola genannt.

11. Wo findet man Strudelwürmer?
12. Was wird als Urheimat der Strudelwürmer angesehen?
13. Welche Formen der Strudelwürmer sind freischwimmend?
14. Wo sind die größeren Formen der Strudelwürmer zu finden?
15. Wie viel Arten von Strudelwürmern sind auf der ganzen Erde bekannt?
16. Welche Strudelwürmer gehören zu den Plattenwürmern?
17. Wie sind die Strudelwürmer genannt?
18. Wie werden sie genannt?
19. Welche Bewegung der Strudelwürmer rufen die Härchen hervor?
20. Wie werden die kleineren Formen der Strudelwürmer genannt?

### *Рубежный контроль 2*

#### **I. Bilden Sie Sätze, beachten Sie die Wortfolge und schreiben Sie sie richtig.**

- 1 Es, gibt, Deutschland, in, 90 Universitäten, mehr als.
- 2 Semester, jedes, drei, Monate, dauert, vier, bis.
- 3 Vorlesungen, sind, und, praktischen, den Seminaren, Studenten, Übungen, wichtige, neben, für, Lehrveranstaltungen.
- 4 Das, wichtige, Arbeitsform, des, Selbststudium, eine, ist, Fernstudenten.
- 5 Studium, ihm, immer, das, nicht, leicht, er, aber, viel, fällt, selbständig, arbeitet.

#### **II. Bilden Sie Fragen a) mit Fragewort, b) ohne Fragewort.**

- 1 Frühmorgens muss Peter zum Unterricht.
- 2 Im Hörsaal hören die Studenten Vorlesungen.
- 3 Er studiert Fremdsprachen gern.
- 4 Im Lesesaal arbeiten die Studenten auch abends.
- 5 Peter besucht die Vorlesungen gern.

#### **III. Setzen Sie das passende Verb im Präsens ein:**

Heute ... ich meinen Freund. Er ... in einem Studentenwohnheim, das ... nicht weit von der Universität ... . Um 15 Uhr ... ich schon im Studentenheim. Ich ... an die Tür. Dann ... ich das Zimmer. Mein Freund ... am Tisch und ... . Ich ... ihn und ... neben ihm Platz. Mir ... sein Zimmer. Wir ... über unser Studium. Ich ... bei meinem Freund bis 18 Uhr.

-----  
sich unterhalten, betreten, gefallen, sitzen, wohnen, arbeiten, bleiben, sein, besuchen, nehmen, klopfen, begrüßen, sich befinden.

#### **IV. Setzen Sie die in Klammern stehenden Verben im Präteritum ein.**

- 1 Er (stehen) vor der Gruppe und (halten) ein Referat.



- 2 Du (sich vorbereiten) nicht auf die Prüfung, sondern (verbummeln) die Zeit.
- 3 Nach langem Nachdenken (finden) der Forscher die Lösung des Problems.
- 4 Die Studenten (herausschreiben) unbekannte Vokabeln aus dem Wörterbuch.
- 5 Ihr (sich treffen) mit eurem Freund vor der Universität.

**V. Gebrauchen Sie in folgenden Sätzen die in Klammern stehenden Modalverben im Präsens, und dann im Präteritum. Übersetzen Sie ins Russische.**

- 1 Er (wollen) noch in diesem Monat seine Diplomarbeit beenden.
- 2 Ihr (dürfen) auf keinen Fall den veränderten Vorlesungstermin vergessen.
- 3 Sie (müssen, Pl.) noch ein schwieriges Testat ablegen.
- 4 Wir (sollen) in der Pause ins Dekanat kommen.
- 5 Ich (können) dir bei dieser Aufgabe helfen.

**VI. Gebrauchen Sie folgende Sätze im Perfekt.**

- 1 Er besteht alle Prüfungen erfolgreich.
- 2 Sie absolviert in diesem Jahr die Universität, dann geht sie an die praktische Arbeit.
- 3 Ich besuche meinen kranken Freund, dann gehe ich zum Unterricht.
- 4 Zur Vertiefung seiner Fachkenntnisse liest er zahlreiche Bücher.
- 5 Die Studenten sitzen im Seminarraum.

**VII. Bilden Sie das Futur I.**

- 1 Ich warte auf dich bis 10 Uhr.
- 2 Worüber spricht er im Seminar?
- 3 Er trägt ein Gedicht vor.
- 4 Ich schreibe an meinen Bruder einen Brief.
- 5 Der Student arbeitet an seinem Referat.

**VIII. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

- 1 Мы изучаем на первом курсе много учебных предметов.
- 2 Преподаватель читает нам лекцию, а мы записываем.
- 3 В понедельник мы пишем письменную контрольную работу.

**Французский язык**

***Рубежный контроль 1***

*Lisez le texte, répondez aux questions*

**Le principe de la psychopédagogie**

Le travail du psychopédagogue vise à émanciper intellectuellement l'enfant et l'adolescent. Il vise à réconcilier l'enfant avec les systèmes d'apprentissage. L'accompagnement psychopédagogique requiert des exercices de créativité, de lecture, de mathématiques et des méthodes de méditation. L'objectif étant d'instaurer de nouveau le désir et le plaisir d'apprendre.

Le psychopédagogue prend en compte les inquiétudes et les attraits de la personnalité qui nuisent à l'apprentissage et restaure l'estime de l'élève. Le psychopédagogue est spécialisé pour accompagner les enfants ou adolescents qui ont une approche différente quant à l'apprentissage. Son rôle est de considérer l'enfant dans son ensemble (facteurs cognitifs, affectifs, physiques, scolaires, familiaux...). Il accueille la façon de penser de l'enfant et participe à son développement. C'est l'interlocuteur de référence entre l'enfant et son environnement scolaire.

*Répondez aux questions :*

1. A quoi vise le travail du psychopédagogue ?

2. Qu'est-ce que comprend l'accompagnement psychopédagogique ?
3. Quel est l'objectif de l'aide psychopédagogique ?
4. Qu'est-ce que le psychopédagogue doit prendre en compte ?
5. Comment est considéré le psychopédagogue ?

Donnez des équivalents français :

система обучения	беспокойство, тревога
психопедагогическое сопровождение	личность
желание учиться	когнитивные способности
развитие	школьное окружение

### Рубежный контроль 2

#### La psychopédagogie à l'interface du pédagogique et du soin

Le 19ème siècle est marqué par l'avènement des travaux de recherche sur le développement moteur, intellectuel et affectif de l'enfant. Les figures emblématiques de ces recherches sont Maria Montessori (médecin et pédagogue), Jean Piaget (psychologue), et Célestin Freinet (pédagogue).

Dans cette lignée, la psychopédagogie s'est développée en France, au milieu du 20ème siècle. L'étymologie du terme « psychopédagogue » renvoie à celle de « pédagogue » (du grec paidagōgía) : « enfant » et « mener, accompagner ».

Le premier centre psychopédagogique ouvre en 1946 au lycée Claude Bernard, à l'initiative de Georges Mauco (psychanalyste). Y travailleront Françoise Dolto (médecin et psychanalyste) et Serge Lebovici (psychiatre et psychanalyste). Mauro insiste sur la « normalité » des difficultés adaptatives pouvant ponctuer la scolarité des élèves. La philosophie de ce centre est d'accompagner, de manière personnalisée les difficultés scolaires pouvant émailler le parcours des élèves, afin de soutenir leur désir d'apprendre et d'éviter qu'ils ne décrochent de l'école. Cela se fait par une lecture pédagogique et psychologique de leurs difficultés, en prenant compte la personnalité de l'enfant dans son investissement de la scolarité : l'objet de la psychopédagogie est donc l'étude et le soutien des conditions psychologiques et cognitives nécessaires aux apprentissages et à l'inscription scolaire. Ainsi, la psychopédagogie affirme le lien étroit entre développement psychologique, développement cognitif et apprentissages.

En 1960, l'Éducation nationale se saisit de ces questions en proposant les premières formations de psychopédagogues. Dix ans plus tard, les GAPP (groupe d'aide psychopédagogique), ancêtre des RASED (réseaux d'aides spécialisées aux élèves en difficultés) voient le jour. Ces réseaux proposent un accompagnement pédagogique et psychologique aux élèves ayant des difficultés d'apprentissages ou ne parvenant à s'adapter aux exigences scolaires.

Répondez aux questions.

1. Quelles sont les principales dates de l'histoire de la psychopédagogie ? Complétez le tableau :

Dates	Evénements

2. Qui est considérée comme une personne emblématique de la psychopédagogie ?

Complétez le tableau :

Noms	Apport

3. Quelles organisations françaises proposent un accompagnement psychologique et pédagogique ?

#### Примерное содержание экзамена

Билет включает в себя следующие вопросы:

1. Чтение и пересказ текста
2. Монологическое/ диалогическое высказывание на предложенную тему.

### Английский язык

#### Perspectives in Educational Psychology

As with other areas of psychology, researchers within educational psychology tend to take on different perspectives when considering a problem. These perspectives focus on specific factors that influence learning, including learned behaviors, cognition, experiences, and more.

##### The Behavioral Perspective

This perspective suggests that all behaviors are learned through conditioning. Psychologists who take this perspective rely firmly on the principles of operant conditioning to explain how learning happens. For example, teachers might reward learning by giving students tokens that can be exchanged for desirable items such as candy or toys. The behavioral perspective operates on the theory that students will learn when rewarded for "good" behavior and punished for "bad" behavior.

While such methods can be useful in some cases, the behavioral approach has been criticized for failing to account for attitudes, emotions, and intrinsic motivations for learning.

##### The Developmental Perspective

This perspective focuses on how children acquire new skills and knowledge as they develop.<sup>2</sup> Jean Piaget's stages of cognitive development is one example of an important developmental theory looking at how children grow intellectually.

By understanding how children think at different stages of development, educational psychologists can better understand what children are capable of at each point of their growth. This can help educators create instructional methods and materials aimed at certain age groups.

##### The Cognitive Perspective

The cognitive approach has become much more widespread, mainly because it accounts for how factors such as memories, beliefs, emotions, and motivations contribute to the learning process. This theory supports the idea that a person learns as a result of their own motivation, not as a result of external rewards.

Educational psychologists who take a cognitive perspective are interested in understanding how kids become motivated to learn, how they remember the things that they learn, and how they solve problems, among other topics.

##### The Constructivist Approach

This perspective focuses on how we actively construct our knowledge of the world. Constructivism accounts for the social and cultural influences that affect how we learn.

Those who take the constructivist approach believe that what a person already knows is the biggest influence on how they learn new information. This means that new knowledge can only be added on to and understood in terms of existing knowledge.

This perspective is heavily influenced by the work of psychologist Lev Vygotsky, who proposed ideas such as the zone of proximal development and instructional scaffolding.

##### Experiential Perspective

This perspective emphasizes that a person's own life experiences influence how they understand new information. This method is similar to constructivist and cognitive perspectives in that it takes into consideration the experiences, thoughts, and feelings of the learner.

This method allows someone to find personal meaning in what they learn instead of feeling that the information doesn't apply to them. (457 words)

#### *Примерный список тем:*

1. Психология как наука.
2. Выдающиеся психологи и их наследие
3. Образовательные учреждения дошкольного, начального, среднего и высшего образования в Великобритании / США.
4. Работа психолога в образовательных учреждениях разного типа

## Немецкий язык

### Jeder dritte Schüler leidet unter Stress

Laut einer Studie des Instituts für Psychologie und des Zentrums für angewandte Gesundheitswissenschaften (ZAG) der Leuphana Universität Lüneburg leidet jeder dritte Schüler unter Stress-Symptomen. Demnach quälen Einschlafprobleme, Gereiztheit sowie Kopf- und Rückenschmerzen deutsche Kinder und Jugendliche am häufigsten (Zeichnung 4). Besonders betroffen seien Mädchen. 40% von ihnen haben mehrmals in der Woche körperliche oder psychische Beschwerden.

Für die Studie im Auftrag der Deutschen Angestellten- Krankenkasse (DAK) wurden 4500 Schüler und Schülerinnen zwischen 10 und 21 Jahren in Thüringen, Hessen, Nordrhein- Westfalen und Niedersachsen befragt. Die Gesundheit vieler Jungen und Mädchen leidet unter schulischen Belastungen, erklärte DAK-Fachmann Cornelius Erbe. Wird falsch auf diese Belastungen reagiert, können negative Gefühle und psychosomatische Beschwerden entstehen. Die Studie zeige, dass Schüler, die die Auseinandersetzung mit Problemen meiden, mehr als doppelt so häufig regelmäßig unter Kopf-, Rücken- oder Bauchschmerzen leiden wie andere.

Besonders oft treten gesundheitliche Probleme bei einem schlechten Klassenklima auf. Zu erkennen sei auch eine Zusammenhänge mit der Schulform, so die Pädagogin Silke Rupprecht von der Leuphana Universität. Gymnasiasten hätten viel seltener angegeben, unter Kopf- oder Rückenschmerzen zu leiden als andere Schüler.

Es gibt zudem große Geschlechtsunterschiede beim Kopfweh: Darüber klagen nur 8,4% der Jungen, aber 25,3% der Mädchen. Zeitliche Schwerpunkte der Beschwerden sind der Studie zufolge die Pubertät und der Übergang in das Berufsleben. Insgesamt wurden Einschlafprobleme (22%) und Gereiztheit (21%) am häufigsten genannt. Es folgen Kopf- und Rückenschmerzen mit jeweils 16% sowie Niedergeschlagenheit mit 14% .

*Примерный список тем:*

1. Психология как наука.
2. Выдающиеся психологи и их наследие
3. Образовательные учреждения дошкольного, начального, среднего и высшего образования в Германии.
4. Работа психолога в образовательных учреждениях разного типа.

## Французский язык

### Quelles relations entre la psychologie et la pédagogie ?

Germaine Tortel (1963) Extrait de Pédagogie d'initiation, N°112-113, juin 2007,

Il y a donc différence d'orientation, parce que la pédagogie a pour fonction de rechercher non seulement l'esprit, mais les conditions de son expression la plus favorable et les conditions de son progrès. Tandis que le psychologue, par la méthode analytique, se condamne ne voir la génétique qu'à travers une statistique (les enfants de tel âge répondent telle chose) : il établit ainsi des tableaux qui lui paraissent résumer l'évolution de l'esprit... le pédagogue, par la méthode constructive, se rend compte de l'énorme différence entre l'enfant neuf, sur un sujet déterminé, et l'enfant éduqué, c'est-à-dire ayant fait fonctionner son esprit sur la connaissance qu'il est allé chercher, ayant achevé, bouclé le cycle.

C'est donc un travail, un dynamisme, qu'il détermine, avec toute sa richesse, avec toutes ses ressources. Il s'aperçoit dans une même séance, que l'enfant, mis aux prises avec la difficulté de faire des boîtes, et non pas n'importe quelle boîte, mais la boîte de carton destinée à tel usage, dévolue à tel destinataire... n'a pas une, mais trente-cinq méthodes de travail, que ses essais vont évoluant au cours de la même séance, qui peut durer fort longtemps, qui dure, en fait, autant qu'elle est en droit de durer... qui est reprise aussi souvent que l'enfant n'est pas satisfait, car c'est une pédagogie de la satisfaction, de l'achèvement.

L'observateur pédagogue voit donc les choses dans leur développement propre et naturel, dans leur extension limitée à l'entreprise, dans l'intégralité du travail, et aussi dans leur intensité particulière, à un moment donné du temps vécu par l'enfant. Ainsi, lui aussi, réalise-t-il une expérience mentale

complète, à la vraie mesure de son esprit, et construit-il réellement son aptitude pédagogique. Chaque entreprise a ainsi son unité, sa finalité, ses accidents, ses circonstances imprévisibles, ses hasards, ses réussites fortuites. On n'a pas le droit de couper, d'arrêter l'esprit, une fois sa mise en marche assurée.

Mais le psychologue, n'ayant pas réussi à provoquer une réelle mise en marche (car il y a impuissance du questionnaire sur l'esprit enfantin), ne peut se rendre compte à quel point il bloque l'esprit ; il ne rencontre que l'alternative, là où il voit dans le conte l'origine de la pensée, ce que je ne conteste nullement, mais où il existe déjà, et nécessairement, le moyen terme : ce que cherche à découvrir le pédagogue, quelquefois abusivement, en l'introduisant en tant que connaissance immédiate, qu'explication prématurée, que suppléance dilatoire, abusive, fallacieuse, un autre conte se substituant au conte enfantin. (410 mots)

*Примерный список тем:*

1. Психология как наука.
2. Выдающиеся психологи и их наследие
3. Образовательные учреждения дошкольного, начального, среднего и высшего образования во Франции
4. Работа психолога в образовательных учреждениях разного типа

## **6.5. Фонд оценочных средств**

Полный банк заданий для текущего, рубежных контролей и промежуточной аттестации по дисциплине, показатели, критерии, шкалы оценивания компетенций, методические материалы, определяющие процедуры оценивания образовательных результатов, приведены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

## **7. ОСНОВНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

### **Английский язык**

#### **7.1. Основная литература**

1. Бочарова, Г. В. Read Off ! Graded Reader with Exercises. Сборник текстов по психологии для чтения на английском языке с упражнениями [Электронный ресурс] / Г. В. Бочарова, М. Г. Степанова. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 208 с. - Доступ из ЭБС «znanium.com»

#### **7.2. Дополнительная литература**

1. Английский язык в научной среде: практикум устной речи [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 80 с. - Доступ из ЭБС «znanium.com»

2. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения [Электронный ресурс]: Учебное пособие / З.В. Маньковская. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 223 с. - Доступ из ЭБС «znanium.com»

### **Немецкий язык**

#### **7.1. Основная литература**

1. Немецкий язык для психологов [Электронный ресурс] / Евтеева Н.А. - М. : ФЛИНТА, 2016. - - Доступ из ЭБС «Консультант студента».

2. Кулагина Т. И. К 90 Deutsch: pädagogische psychologie: учебное пособие по немецкому языку для студентов-бакалавров факультета гуманитарных и социальных наук/Т.И. Кулагина; Оренбургский гос. ун-т.- Оренбург: ОГУ, 2013.- 196с.  
<http://elib.osu.ru/bitstream/123456789/10632/1/pdf>

#### **7.2. Дополнительная литература**

1. Wir pflegen Geschäftskontakte [Электронный ресурс]: учебно-практическое пособие / Л.Л. Сидоренко - М. : Издательство МИСИ - МГСУ, 2017. - Доступ из ЭБС «Консультант студента».

### **Французский язык**

### 7.1. Основная литература

1. Профессиональная коммуникация на французском языке. Тестовые задания по психологии [Электронный ресурс] / Горина В.А. - М. : ФЛИНТА, 2015. - Доступ из ЭБС «Консультант студента»
2. Тетенькина, Т.Ю. Французский язык : Читаем профессионально ориентированные тексты [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Т.Ю. Тетенькина, Т.Н. Михальчук. – Минск: Выш. шк., 2010. – 287 с. Доступ из ЭБС «znanium.com»

### 7.2. Дополнительная литература

1. Гусева О.Г., Трубникова Н.В. Французский язык: Методические указания и контрольные задания по французскому языку для студентов - высших учебных заведений (факультетов) неязыковых специальностей. - Ульяновск: УлГТУ, 2000. - 80 с. // Электронный ресурс / Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/415/26415>
2. Иванова В.И. Деловой французский: Учебное пособие / Тул. гос. ун-т. - Тула, 2003. - 125 с. // Электронный ресурс / Режим доступа: [http://window.edu.ru/resource/697/67697/files/tula\\_tsu\\_056.pdf](http://window.edu.ru/resource/697/67697/files/tula_tsu_056.pdf)

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

### Французский язык

1. Методические рекомендации к практическим занятиям по дисциплине «Деловой иностранный язык» (на правах рукописи) / Сост. О.А. Казенас. – Курган: Кафедра «Романо-германская филология», 2016. – 12 с.

### Английский язык

1. Методические рекомендации для работы на практических занятиях по дисциплине «Деловой иностранный язык» (английский) / Сост. Н.Н. Цыцаркина (на правах рукописи).

### Немецкий язык

1. Немецкий язык. Практикум по грамматике для самостоятельной работы студентов 1 – 2 курсов всех специальностей. Часть 1. / Сост. Г.В. Гопта. - Курган, 2003. – 34 с.
2. Немецкий язык. Практикум по грамматике для самостоятельной работы студентов 1 – 2 курсов всех специальностей. Часть II. / Сост. Г.В. Гопта. - Курган, 2003. – 31 с.

## 9. РЕСУРСЫ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### Французский язык

№	Интернет-ресурсы	Краткое описание
1.	<a href="http://www.lepointdufle.net">www.lepointdufle.net</a>	Ресурсный сайт по французскому языку, в т.ч. раздел по деловому языку, профессиональный французский
2.	<a href="http://www.lemoteurdufle.fr">www.lemoteurdufle.fr</a>	Поисковый портал педагогических ресурсов для преподавателей
3.	<a href="http://www.silapedagogie.fr">www.silapedagogie.fr</a>	Тематические тексты по истории педагогики, отрывки из работ и произведений ученых (на франц. языке)
4.	<a href="http://vygotskiecole.canalblog.com">vygotskiecole.canalblog.com</a>	Материалы конференции по проблемам дефектологического образования. Наследие Выготского
5.	<a href="http://www.enseignement.be">www.enseignement.be</a>	Образовательный портал франкоговорящих кантонов Бельгии, публикации педагогического журнала
6.	<a href="http://www.adsr.ch">www.adsr.ch</a>	Сайт ассоциации дефектологов Франкоговорящей части Швейцарии

### Английский язык

№	Интернет-ресурс	Краткое описание
1	<a href="http://www.answers.com">http:// www.answers.com</a>	Сайт справочного характера (энциклопедии)
2	<a href="http://www.learn.english.ru">http:// www. learn.english.ru</a>	Практический английский для самостоятельной работы
3	<a href="http://www.specialist.ru/section/english-e">http:// www.specialist.ru/section/english-e</a>	Изучение английского языка специалистами технического профиля
4	<a href="http://www.studyenglish.ru/test/">http:// www.studyenglish.ru/test/</a>	Тесты по английской грамматике
5	<a href="http://www.lingua-leo.com">http:// www.lingua-leo.com</a>	Сайт для самостоятельного изучения иностранного языка
6	<a href="http://www.sciences-en-ligne.com/Frames_Dictionary.asp">http://www.sciences-en-ligne.com/Frames_Dictionary.asp</a> (CEA)	Интерактивный словарь по науке и технике
7	<a href="http://www.languages-study.com/">http://www.languages-study.com/</a>	Изучение иностранного языка в Интернете
8	<a href="http://www.edu.ru/">http://www.edu.ru/</a>	Федеральный портал «Российское образование»

### Немецкий язык

№	Интернет-ресурс	Краткое описание
1	<a href="http://www.grammade.ru">http://www.grammade.ru</a>	Материалы для изучения немецкого языка.
2	<a href="http://www.duden.de">http://www.duden.de</a>	Наиболее авторитетный стандартный словарь немецкой лексики.
3	<a href="http://www.dw-world.de">http://www.dw-world.de</a>	"Deutsch – warum nicht?" – совместный проект "Немецкой волны" и Института им. Гете.
4	<a href="http://yanko.lib.ru">http://yanko.lib.ru</a>	Электронная версия пособия Лутца Маккензена, одновременно является книгой для чтения, совершенствования немецкого произношения, расширения и пополнения словарного запаса, а также учебником по выработке современного стиля в письме и устной речи.
5	<a href="http://www.deutsch-uni.com.ru">http://www.deutsch-uni.com.ru</a>	Студенческий сайт, ориентированный на студентов вузов и других учебных учреждений, где углубленно изучается немецкий язык.
6	<a href="http://www.eustudy.ru">http://www.eustudy.ru</a>	Цель сайта - максимально упростить изучение немецкого языка и сократить время на его изучение.
7	<a href="http://www.de-online.ru">http://www.de-online.ru</a>	Немецкий язык онлайн. Всё для быстрого, эффективного и комфортного изучения немецкого языка.
8	<a href="http://www.studygerman.ru">http://www.studygerman.ru</a>	Уроки онлайн, грамматика, курсы, тесты, игры онлайн, полезное видео, статьи, коллекции, разговорник.

## 10. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1. ЭБС «Лань»
2. ЭБС «Консультант студента»
3. ЭБС «Znanium.com»
4. «Гарант» -справочно-правовая система

## 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение по реализации дисциплины осуществляется в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данной образовательной программе.